

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 297

fjortiosjätte årgången

9 december 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2003/C 297/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 297/02	Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning ⁽¹⁾	2
2003/C 297/03	Meddelande från kommissionen C(2003) 4582 av den 1 december 2003 om tystnadsplikt vid beslut om statligt stöd	6
2003/C 297/04	Tillkännagivande enligt artikel 16.3 i förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 angående ärende COMP/A.38.284/D2 – Société Air France/Alitalia Linee Italiane SpA	10
2003/C 297/05	Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 88/378/EEG av den 3 maj 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om leksakers säkerhet ⁽¹⁾	18
2003/C 297/06	Kommissionens yttrande av den 8 december 2003 inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser – Säkerhet rörande sladdvindor ⁽¹⁾	21
2003/C 297/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3268 – Sydkraft/Gräninge) ⁽¹⁾	22
2003/C 297/08	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3317 – Ratos/Lehmann Brothers/Fastighetstornet) ⁽¹⁾	23
2003/C 297/09	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3290 – General Electric/Sophia) ⁽¹⁾	23
2003/C 297/10	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3279 – Generali/Zurich Financial Services) ⁽¹⁾	24

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2003/C 297/11	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3237 – San Paolo IMI/Santander Group/Allfunds JV) ⁽¹⁾	24
2003/C 297/12	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.3130 – Arla Foods/Express Dairies (M.2579)) ⁽¹⁾	25

II Förberedande rättsakter

.

III Upplysningar

Rådet

2003/C 297/13	Texter som är publicerade i <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> C 297 E	26
---------------	---	----

Rättelser

2003/C 297/14	Rättelse till förslagsinfordran GD EAC 04/03 – Europeiska året för utbildning genom idrott 2004 (EUT C 126 av den 28.5.2003)	27
2003/C 297/15	Rättelse till meddelande om examensbevis, utbildningsbevis och andra behörighetsbevis på arkitekturområdet, som medlemsstaterna ömsesidigt erkänner (EUT C 294 av den 4.12.2003)	27

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

8 december 2003

(2003/C 297/01)

1 euro =

Valuta			Valuta		
		Kurs			Kurs
USD	US-dollar	1,2218	LVL	lettisk lats	0,6612
JPY	japansk yen	131,40	MTL	maltesisk lira	0,4303
DKK	dansk krona	7,4416	PLN	polsk zloty	4,6494
GBP	pund sterling	0,7043	ROL	rumänsk leu	40 510
SEK	svensk krona	8,9327	SIT	slovensk tolar	236,605
CHF	schweizisk franc	1,5479	SKK	slovakisk koruna	41,045
ISK	isländsk krona	89,90	TRL	turkisk lira	1 753 751
NOK	norsk krona	8,0795	AUD	australisk dollar	1,6495
BGN	bulgarisk lev	1,9515	CAD	kanadensisk dollar	1,59
CYP	cypriotiskt pund	0,5837	HKD	Hongkongdollar	9,4872
CZK	tjeckisk koruna	32,213	NZD	nyzeeländsk dollar	1,886
EEK	estnisk krona	15,6466	SGD	singaporiensk dollar	2,0906
HUF	ungersk forint	267,84	KRW	sydkoreansk won	1 449,24
LTL	litauisk litas	3,4531	ZAR	sydafrikansk rand	7,7674

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Medlemsstaternas uppgifter om statligt stöd som beviljats med stöd av kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning

(2003/C 297/02)

(Text av betydelse för EES)

Stöd nr: XT 102/02

Medlemsstat: Italien

Region: Autonoma provinsen Trento

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Förfaranden och kriterier för stöd under 2002 till utbildningsåtgärder riktade till arbetstagare i enlighet med lag nr 53 av den 8 mars 2000

Rättslig grund: Deliberazione della Giunta Provinciale n. 2695 d.d. 31.10.2002, come modificata dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 2767 d.d. 8.11.2002 recante «Procedure e criteri di finanziamento per l'anno 2002 delle azioni formative rivolte a lavoratori occupati in attuazione del comma 4 dell'art. 6 della Legge 8 marzo 2000, n. 53 e riferibili alla gestione dei fondi di cui al Decreto del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale del 6 giugno 2001 n. 167» (publicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto Adige n. 48 del 19 novembre 2002)

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 373 349,90 euro

Högsta tillåtna stödnivå:

Särskild utbildning för stora företag: högst 25 %.

Särskild utbildning för små och medelstora företag: högst 35 %.

Allmän utbildning för stora företag: högst 50 %.

Allmän utbildning för små och medelstora företag: högst 70 %.

Stödnivån skall ökas med 10 procentenheter i de fall då stödet är avsett för utbildning av mindre gynnade arbetstagare i enlighet med artikel 2 g i förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning

Datum för genomförande: 19 november 2002

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Ej fastställd, dock längst till den 31 december 2006

Stödets syfte: Allmän och särskild utbildning.

För definitionen av allmän utbildning används samma definition som anges i förordning (EG) nr 68/2001, dvs. med allmän utbildning avses utbildning som omfattar undervisning som inte uteslutande eller i huvudsak kan användas i arbetstagarens nuvarande eller framtida anställning i det stödmottagande fö-

retaget, utan ger färdigheter som i stor utsträckning går att överföra till andra företag eller andra arbetsområden och därmed väsentligt förbättrar arbetstagarens möjligheter att få anställning

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Alla sektorer

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Provincia Autonoma di Trento
Servizio Addestramento e Formazione Professionale
via Gilli, 3
I-38100 Trento

Övriga upplysningar: Då det är fråga om en stödordning är det inte möjligt att bevisa att det är fråga om allmän utbildning genom att beskriva projektets innehåll.

Ett system för förhandskontroll har inrättats och syftet med detta är att säkerställa att endast projekt som avser allmän utbildning beviljas de högsta stödnivåerna. I systemet ingår följande:

- Stödmottagaren skall i samband med att denne presenterar sitt projekt ange huruvida det är fråga om allmän eller särskild utbildning.
- En särskild kommitté gör en förhandsutvärdering av de enskilda projekten för att avgöra huruvida det är fråga om allmän eller särskild utbildning. Utvärderingarnas resultat förs in i en bedömningsskala och tas med i protokollet från kommitténs möten.
- Efter det att bedömningen slutförts fastställer de regionala myndigheterna vilken stödnivå som skall beviljas de enskilda projekten.
- De regionala myndigheterna fattar därefter beslut om finansiering och till beslutet fogas kommitténs bedömning av huruvida det är fråga om allmän eller särskild utbildning.
- De regionala myndigheterna underrättar skriftligen stödmottagaren om beslutet, bedömningsresultatet och den beviljade stödnivån.

Bedömningskommittén består av

- tre fristående experter på området utbildning och bedömning av utbildning (samtliga är lärare vid universitet med mycket goda kvalifikationer)
- en tjänsteman som företräder de regionala myndigheterna.

Stöd nr: XT 11/03

Medlemsstat: Förenade kungariket och Irland

Region: De 32 grevskapen på ön Irland – Nordirland och Republiken Irland

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Fusion

Rättslig grund: British/Irish Agreement Act 1999 Section 2.3 Part 7 of Annex 2 of the act empowers InterTradeIreland to invest, lend or grant aid for the purposes of its function

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd:

	Maximikostnad per företag	Maximalt stödbelopp
2002	29 000 GBP	470 000 GBP
2003	29 000 GBP	1 410 000 GBP
2004	29 000 GBP	921 667 GBP
2005	29 000 GBP	68 333 GBP

Anmärkningar: Sjuttio projekt kommer att inledas och slutföras löpande under 2002–2005. Kostnaden per projekt är 41 000 GBP under en artonmånadersperiod (årskostnaden beräknas dock till 29 000 GBP, då vissa delar beräknas som procentsatser och andra inte) och stödet betalas ut som kvartalsbetalningar under perioden. Årskostnaden för de sjuttio projekt som ingår i Fusion varierar därför från år till år, beroende på hur många projekt som har hunnit inledas och hur många som pågår året i fråga.

Totalt stödbelopp för sjuttio projekt under fyra år är 2 870 000 GBP. Det motsvarar 60 % av de totala projektkostnaderna, och de deltagande företagen står för återstående 40 %

Högsta tillåtna stödnivå: Maximalt 29 000 GBP i stöd per företag under ett år, motsvarande en stödnivå på 60 %

Datum för genomförande: Den föreslagna ordningen beräknas löpa i fyra år från godkännandet. Enskilda företag är berättigade till stöd under högst arton månader.

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: Till och med 2005

Stödets syfte: Stödets syfte är att möjliggöra en högklassig utbildning i kunskaps- och tekniköverföring mellan industrin och högskolevärlden samt företagsledning, som samtidigt är en förberedelse för högre ledningsposter. Utbildningen är allmän

då den har samma innehåll för alla deltagare och ger kunskaper som kan användas inom hela branschen

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Samtliga sektorer

Den beviljande myndighetens namn och adress:

InterTradeIreland
The Old Gasworks Business Park
Kilmorey Street
Newry
Co Down
Northern Ireland
BT34 2DE

Stöd nr: XT 13/03

Medlemsstat: Tyskland

Region: Nordrhein-Westfalen

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Sysselsättningsprogram för unga ("Jugend in Arbeit plus")

Rättslig grund: § 44 Landeshaushaltsordnung des Landes Nordrhein-Westfalen

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: 24 700 000 euro per år ur budgeten för refinansiering av hela programmet

Högsta tillåtna stödnivå: Stöd ges till allmän utbildning i små och medelstora företag och får inte överstiga 70 % av de stödberättigande kostnaderna. Stöd lämnas endast till kostnader för yrkesrelaterad kompetensutveckling, aldrig till instruktioner på arbetsplatsen. Stödet utgår med ett fast belopp (timpennning per deltagare) på upp till 3,30 euro

Datum för genomförande: 1 januari 2003 (då ordningen träder i kraft)

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 31. december 2006 (då genomförandet avslutas)

Stödets syfte: Stöd ges till allmän utbildning i form av bidrag till yrkesrelaterad kompetensutveckling inom ramen för en anställning på minst en dag eller minst 20 % av en normal arbetstid. Förutom yrkesrelaterad kompetensutvecklingen skall utbildningen även syfta till att höja personens personliga och sociala kompetens och reducera individuella hämningar som hindrar en framgångsrik integration i yrkeslivet

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Alla industrisektorer

Utgifter för riktlinjen "Tourismus"

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Versorgungsamt Köln
Boltensternstraße 10
D-50735 Köln

Övriga upplysningar: Ordningen finansieras delvis med medel från EU-mål 3.

När undantagsförordningen löper ut den 31 december 2006 gäller fortfarande en sex månader lång övergångsfrist.

Stödordningen "Jugend in Arbeit plus" har både en sysselsättnings- och en kompetensutvecklingsdel.

Kompetensutvecklingsdelen omfattas av förordning (EG) nr 68/2001 av den 12 januari 2001 om tillämpningen av artikel 87 och 88 i EG-fördraget på stöd till utbildning och beskrivs sammanfattande ovan.

Sysselsättningsdelen omfattas av förordning (EG) nr 2204/2002 om tillämpningen av artikel 87 och 88 i EG-fördraget på stöd statligt sysselsättningsstöd. Se den relevanta sammanfattningen för sysselsättningsstöd.

Stöd nr: XT 17/03

Medlemsstat: Österrike

Region: Kärnten

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Riktlinjen "Tourismus". Genom ändring av riktlinjen skall enligt Z.1.4.1. lit. d och Z.1.6.1. lit. d kostnader för kompetenshöjande utbildning stödjas

Rättslig grund: Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz, LGBL Nr. 6/1993 in der geltenden Fassung

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Det handlar om en ändring av en bestående riktlinje som gör att utgifterna täcks av de redan avsatta anslagen.

I tusental euro

År	2003	2004	2005	2006	Totalt
Utgifter totalt	5 250	5 360	5 470	5 540	21 620
Varav stöd till små och medelstora företag enligt förordningar om undantag	4 500	4 600	4 700	4 800	18 600
Varav utbildningsstöd enligt förordningar om undantag	150	200	200	200	750

Högsta tillåtna stödnivå: Högst 50 %

Datum för genomförande: 1 maj 2003

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet:

- Giltighetstid: ändringen träder i kraft den 1 maj 2003 då medelstilldelning enligt ändringen kan göras sedan ändringen godkänts av Europeiska kommissionen. Riktlinjen gäller fram till den 31 december 2006.
- Om ansökan görs inom giltighetstiden kan stöd enligt förordningarna med tillstånd från Europeiska kommissionen beviljas fram till den 30 juni 2007

Stödets syfte: Allmänna utbildningsåtgärder. Utbildningsåtgärderna är innehållsmässigt inte uteslutande eller huvudsakligen användbara för företagen utan ger de anställda kunskaper som kan överföras till andra företag

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Turism och fritidsverksamhet

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds
Heuplatz 2
A-9020 Klagenfurt

Stöd nr: XT 20/03

Medlemsstat: Italien

Region: Molise

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Stödordning för yrkesutbildning

Rättslig grund:

- Legge n. 845 del 21.12.1978 «Legge quadro in materia di formazione professionale» e successive modifiche.
- Legge reg. n. 10 del 30.3.1995 «Nuovo ordinamento della formazione professionale» e successive modifiche

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: De totala kostnaderna för stödordningen är 11 559 057 euro, fördelade över sju år på följande sätt:

- År 2000: 1 607 577,09 euro
- År 2001: 2 353 859,75 euro
- År 2002: 1 478 159,56 euro
- År 2003: 1 637 279,92 euro
- År 2004: 1 261 980,52 euro
- År 2005: 1 258 380,28 euro
- År 2006: 1 961 819,88 euro

Högsta tillåtna stödnivå: Med tillämpning av bestämmelserna om statligt stöd till utbildning i förordning (EG) nr 68/2001 har regionen Molise beslutat att stödordningens utbildningsåtgärder skall ske till den högsta bruttostödnivå som är tillåten enligt den förordningen i stödområden respektive icke-stödområden

Datum för genomförande: Stödordningen började tillämpas den 15 juli 2002

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 2000–2006

Stödets syfte: Stödordningen omfattar stöd till både allmän och särskild utbildning

Sektor(er) av ekonomin som berörs: Alla de sektorer som anges i gemenskapsbestämmelserna

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Regione Molise — Assessorato alla formazione professionale
Via S. Antonio Abate 236/B
I-86100 Campobasso

Stöd nr: XT 33/03

Medlemsstat: Förenade kungariket

Region: England

Namnet på stödordningen eller namnet på det företag som tar emot det enskilda stödet: Employer Training Pilot Phase 2 (2003–2004)

Rättslig grund:

- Employment Act 1973, Section 2(1) and 2(2) as substantiated by Section 25 of the Employment and Training Act 1998 and the Industrial Development Act 1982, Section 11
- Industrial Development Act, 1982, Section 7
- Learning and Skills Council Act 2000

Stödordningens beräknade utgifter per år eller totalt belopp som beviljats företaget som enskilt stöd: Genom programmet kommer omkring 120 000 000 GBP (168 000 000 euro) att delas ut som stöd från och med den 1 juli 2003 till och med den 31 december 2004. Årsbeloppen beräknas bli som följer:

- Juli–december 2003: 30 miljoner GBP (42 miljoner euro).
- Januari–december 2004: 90 miljoner GBP (126 miljoner euro)

Högsta tillåtna stödnivå: För stödprogram och enskilda stöd inom ramen för denna stödordning kommer stödnivåerna i artikel 4.2–4.7 i kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 att följas: 50 % för stora företag, 70 % för små och medelstora företag, + 5 % för stödområden och + 10 % om mottagarna är mindre gynnade kategorier av arbetstagare. Enligt gruppundantaget kan högst 100 000 GBP (140 000 euro enligt växelkursen från den 8 maj 2003) beviljas en enskild arbetsgivare under den treårsperiod denna anmälan gäller. Under alla förhållanden kommer kraven i artikel 5 i kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 att följas

Datum för genomförande: 1 juli 2003

Stödordningens eller det enskilda stödets varaktighet: 18 månader med slut i december 2004 (uppdelat på två budgetår och två kalenderår)

Stödets syfte: Stödordningen gäller uteslutande lågutbildade och lågkvalificerade arbetstagare. Syftet är att med hjälp av fortbildning minska den enskildes sårbarhet inför arbetslöshet och att övertyga arbetsgivare, särskilt små sådana, om värdet av att investera i arbetsstyrkans yrkeskunskaper. Det är ett pilotprojekt som kommer att utvärderas med tanke på att ta fram en nationell strategi som alla arbetsgivare kommer att få tillgång till i en kommande fas.

Utbildningen (enbart allmän utbildning) kommer att ge nationellt erkända kvalifikationer av typ National Vocational Qualification eller andra specifika yrkeskvalifikationer fastställda av ett Sector Skills Council i de sektorer där kraven för en NVQ inte är fastlagda (se exempel i bilaga A)

Sektor(er) av ekonomin som berörs: I enlighet med artikel 3 i kommissionens förordning (EG) nr 68/2001 kommer detta gruppundantag för stöd till yrkesutbildning att omfatta alla sektorer

Den beviljande myndighetens namn och adress:

Learning and Skills Council
Cheylesmore House
Quinton Road
Coventry
CV1 2WT
United Kingdom

Övriga upplysningar: Kontaktperson: David Greer
Tfn direkt: 024 76 82 33 27
Mobil: 077 89 65 11 36

Meddelande från kommissionen C(2003) 4582 av den 1 december 2003 om tystnadsplikt vid beslut om statligt stöd

(2003/C 297/03)

1. INLEDNING

- (1) I detta meddelande anges hur kommissionen avser att behandla en begäran från en medlemsstat om att delar av ett beslut om statligt stöd som riktas till medlemsstaten skall omfattas av tystnadsplikt och således inte röjas när beslutet offentliggörs.
- (2) I detta ingår två aspekter, nämligen
- a) identifiering av uppgifter som kan omfattas av tystnadsplikt, och
 - b) det förfarande som skall följas när en sådan begäran behandlas.

2. RÄTTSLIG GRUND

- (3) I artikel 287 i fördraget anges följande: "Medlemmarna av gemenskapens institutioner, medlemmarna av kommittéer samt tjänstemän och övriga anställda i gemenskapen skall, även efter det att deras uppdrag upphört, vara förpliktade att inte lämna ut upplysningar som omfattas av tystnadsplikt, särskilt uppgifter om företag, deras affärsförbindelser eller deras kostnadsförhållanden."
- (4) Detta återspeglas också i artiklarna 24 och 25 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 av den 22 mars 1999 om tillämpningsföreskrifter för artikel 93 i EG-fördraget ⁽¹⁾.
- (5) I artikel 253 i fördraget anges följande: "Förordningar, direktiv och beslut som antas av Europaparlamentet och rådet gemensamt, av rådet eller av kommissionen skall vara motiverade och hänvisa till de förslag eller yttranden som skall inhämtas enligt detta fördrag."
- (6) I artikel 6.1 första meningen i förordning (EG) nr 659/1999 föreskrivs följande när det gäller beslut om att inleda ett formellt granskningsförfarande: "Beslutet om att inleda ett formellt granskningsförfarande skall sammanfatta relevanta sak- och rättsfrågor, kommissionens preliminära bedömning beträffande den föreslagna åtgärdens karaktär av stöd skall inbegripas och tvivlen beträffande åtgärdens förenlighet med den gemensamma marknaden skall anges. [. . .]"

3. IDENTIFIERING AV UPPGIFTER SOM KAN OMFATTAS AV TYSTNADSPLIKT

- (7) EG-domstolen har fastställt att även om artikel 287 i fördraget främst gäller uppgifter som inhämtats hos företag, visar uttrycket "särskilt" att det rör sig om en allmän princip som också omfattar andra konfidentiella uppgifter ⁽²⁾.
- (8) Därmed omfattar tystnadsplikten både affärshemligheter och andra konfidentiella uppgifter.
- (9) Det finns inget skäl till att begreppen affärshemlighet och andra konfidentiella uppgifter skall ges en annan betydelse än den de har i samband med förfaranden om konkurrensbegränsande samverkan och företagskoncentrationer. Det faktum att mottagarna av kommissionsbeslut vid sådana förfaranden är företag, medan mottagarna vid förfaranden om statligt stöd är medlemsstater, hindrar inte att man tillämpar samma metod för att identifiera vad som kan vara affärshemligheter eller en andra konfidentiella uppgifter.

3.1 Affärshemligheter

- (10) Affärshemligheter kan endast bestå av företagsuppgifter som har ett faktiskt eller ett potentiellt ekonomiskt värde och som kan ge andra företag ekonomiska fördelar om de röjs eller används. Typiska exempel på affärshemligheter är metoder för att bedöma tillverknings- och distributionskostnader, produktionshemligheter (dvs. en hemlig, kommersiellt värdefull plan, formel, process eller anordning som används för att framställa, förbereda, sätta samman eller bearbeta handelsvaror och som kan sägas vara slutprodukten av antingen innovation eller en väsentlig insats) och processer, leverantörer, producerade och sålda kvantiteter, marknadsandelar, förteckningar över kunder och distributörer, marknadsföringsplaner, självkostnader, försäljningspolicy, och information om företagets interna organisation.
- (11) I princip kan affärshemligheter endast avse stödmottagaren (eller annan tredje man) och utgöras av uppgifter som lämnats av medlemsstaten (eller tredje man). Därmed kan uttalanden från kommissionen själv (till exempel om den uttrycker tvivel på att en omstruktureringsplan är genomförbar) inte omfattas av tystnadsplikt.

⁽¹⁾ EGT L 83, 27.3.1999, s. 1

⁽²⁾ Mål 145/83, Adams mot kommissionen, Rec. 1985, s. 3539, punkt 34 (svensk specialutgåva volym VIII, s. 327) och mål T-353/94, Postbank mot kommissionen, REG 1996, s. II-921, punkt 86.

(12) Att ett företag kan skadas av att uppgifter röjs är inte i sig självt tillräckligt för att uppgifterna skall betraktas som affärshemligheter. Till exempel kan ett kommissionsbeslut om att inleda det formella granskningsförfarandet vid ett fall av omstruktureringsstöd leda till tvivel på vissa aspekter av omstruktureringsplanen mot bakgrund av de uppgifter som kommissionen har fått. Ett sådant beslut kan påverka företagets kreditvärdighet (ytterligare), vilket dock inte nödvändigtvis innebär att de uppgifter som beslutet grundas på skall betraktas som affärshemligheter.

(13) I allmänhet kommer kommissionen att tillämpa följande kriterier för att avgöra vilka uppgifter som kan betraktas som affärshemligheter (förteckningen är inte uttömmande):

- a) I vilken utsträckning är uppgifterna kända utanför företaget?
- b) I vilken utsträckning har företaget självt vidtagit åtgärder för att skydda uppgifterna, till exempel genom konkurrensklausuler eller avtal om att inte röja uppgifterna som ålagts anställda, agenter osv.?
- c) Vilket värde har uppgifterna för företaget och dess konkurrenter?
- d) Vilka insatser eller investeringar har företaget gjort för att få tillgång till uppgifterna?
- e) Vilka insatser skulle andra behöva göra för att få tillgång till eller kopiera uppgifterna?
- f) I vilken grad skyddas sådana uppgifter av den berörda medlemsstatens lagstiftning?

(14) Kommissionen anser att följande uppgifter i regel inte bör omfattas av tystnadsplikt:

- a) Uppgifter som är allmänt tillgängliga, även om uppgifterna endast finns tillgängliga mot betalning genom specialiserade informationstjänster eller om uppgifterna är allmänt kända bland experter på området (till exempel ingenjörer eller läkare). I regel skall inte heller omsättning betraktas som en affärshemlighet, eftersom den offentliggörs i årsredovisningen eller är känd på marknaden på annat sätt. Man skall ange skälen till en begäran om konfidentiell behandling av uppgifter om omsättningen som inte är allmänt kända och en sådan begäran skall bedömas från fall till fall. Att uppgifterna inte är allmänt tillgängliga innebär inte nödvändigtvis att de kan betraktas som en affärshemlighet.

b) Äldre uppgifter, särskilt sådana som är minst fem år gamla.

c) Statistik och sammanställda uppgifter.

d) Namn på stödmottagare, verksamhetsområde, stödets syfte, stödbelopp osv.

(15) En begäran om undantag från dessa principer i särskilda fall skall åtföljas av noggrant angivna skäl.

3.2 Andra konfidentiella uppgifter

(16) I ärenden om konkurrensbegränsande samverkan och företagskoncentrationer lämnas vissa uppgifter till kommissionen på villkor att de förblir konfidentiella (till exempel en marknadsundersökning som ett företag som är part i förfarandet låtit göra och som utgör en del av företagets egendom). En liknande metod skulle kunna användas även vid beslut om statligt stöd.

(17) På området statligt stöd kan det dock finnas vissa typer av konfidentiella uppgifter som inte nödvändigtvis förekommer i förfaranden om konkurrensbegränsande samverkan och företagskoncentrationer, nämligen statshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter som gäller statens verksamhet. Mot bakgrund av kravet på att kommissionen skall motivera sina beslut och kravet på öppenhet kan sådana uppgifter emellertid endast i mycket speciella fall omfattas av tystnadsplikt. Till exempel kommer uppgifter om organisationen av offentliga tjänster och kostnaderna för dessa i regel inte betraktas som "andra konfidentiella uppgifter" (uppgifterna kan dock utgöra en affärshemlighet, om de kriterier som anges i avsnitt 3.1 är uppfyllda).

4. TILLÄMPLIGT FÖRFARANDE

4.1 Allmänna principer

(18) Kommissionens främsta uppgift är att sammanjämka två motstridande krav, nämligen kravet på att motivera sina beslut enligt artikel 253 i fördraget och således se till att besluten innehåller alla de väsentliga uppgifter som de bygger på, och kravet på att se till att tystnadsplikten upprätthålls.

(19) Kommissionen skall, förutom att iakttäta den grundläggande skyldigheten att motivera sina beslut, också tillämpa bestämmelserna om statligt stöd på ett effektivt sätt (bland annat genom att ge medlemsstaterna, stödmottagarna och andra berörda parter möjlighet att lämna synpunkter eller överklaga kommissionens beslut) och beakta kravet på insyn i sin politik. Därför är det ett allt överskuggande intresse att kommissionens beslut offentliggörs i sin helhet. I regel kan en begäran om konfidentiell behandling endast godkännas när det är strängt nödvändigt för att skydda affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter som bör åtnjuta samma skydd.

- (20) Affärshemligheter och andra konfidentiella uppgifter åtnjuter inte något fullständigt skydd. Det innebär till exempel att de kan röjas om de är väsentliga för kommissionens motivering av sina beslut. Det betyder att uppgifter som är nödvändiga för att en stödåtgärd och en stödmottagare skall kunna identifieras i regel inte omfattas av tystnadsplikt. I regel gäller tystnadsplikten inte heller uppgifter som är nödvändiga för att visa att villkoren i artikel 87.1 i fördraget är uppfyllda. Kommissionen kommer dock att noga överväga om det med tanke på sakförhållandena i ärendet är viktigare att offentliggöra uppgifterna än att undvika den skada som den berörda medlemsstaten eller det berörda företaget kan lida.
- (21) I den offentliggjorda versionen av ett kommissionsbeslut kan vissa delar ha strukits jämfört med den version som kommissionen antagit. Sådana strykningar kan endast göras med hänvisning till tystnadsplikten. Stycken får inte flyttas, och inga meningar får läggas till eller ändras. Om kommissionen anser att vissa uppgifter inte kan röjas, får man lägga till en fotnot där de utelämnade uppgifterna beskrivs eller där omfång och storlek anges, om det gör beslutet mer sammanhängande och lättare att förstå.
- (22) En begäran om att inte offentliggöra ett beslut i sin helhet eller att utelämna viktiga delar av det kommer inte att godkännas, om ett godkännande innebär att kommissionens motivering blir svår att förstå.
- (23) Om det finns en klagande i ärendet, kommer kommissionen att ta hänsyn till klagandens intresse av att få reda på skälen till varför kommissionen har fattat ett visst beslut utan att behöva vända sig till domstolen⁽¹⁾. En begäran från en medlemsstat om att sådana delar av beslutet som berör klagandes intressen skall omfattas av tystnadsplikt skall därför vara särskilt välgrundad och övertygande. Kommissionen kommer dock i regel inte att vara benägen att röja uppgifter som anses vara sådana att de omfattas av tystnadsplikt, om det finns en misstanke om att det främsta syftet med klagomålet är att få tillgång till dessa uppgifter.
- (24) Medlemsstaterna kan inte med hänvisning till tystnadsplikten vägra att lämna uppgifter till kommissionen som kommissionen anser nödvändiga för att granska stödåtgärder. I detta hänseende hänvisas till det förfarande som anges i rådets förordning (EG) nr 659/1999 (särskilt artikel 2.2 samt artiklarna 5, 10 och 16).
- (25) För närvarande meddelar kommissionen den berörda medlemsstaten sina beslut utan dröjsmål och ger medlemsstaten möjlighet att, i regel inom femton arbetsdagar, ange vilka uppgifter den anser omfattas av tystnadsplikten. Denna tidsperiod kan förlängas genom en överenskommelse mellan kommissionen och den berörda medlemsstaten.
- (26) Om den berörda medlemsstaten inte anger vilka uppgifter den anser omfattas av tystnadsplikten inom den tidsperiod som kommissionen föreskrivit, kommer beslutet i regel att offentliggöras i sin helhet.
- (27) Om den berörda medlemsstaten vill att vissa uppgifter skall omfattas av tystnadsplikt, skall den markera dessa delar av beslutet och för varje del motivera varför den begär att uppgifterna inte skall röjas.
- (28) Kommissionen kommer att granska medlemsstatens begäran utan dröjsmål. Om kommissionen inte godtar att vissa delar av beslutet omfattas av tystnadsplikt, kommer den att motivera varför den anser att dessa delar inte kan utelämnas från den offentliga versionen av beslutet. Om medlemsstaten inte anger godtagbara skäl till sin begäran (dvs. skäl som inte är uppenbart irrelevanta eller felaktiga), behöver kommissionen inte närmare motivera varför de berörda delarna inte kan utelämnas från den offentliga versionen av beslutet, utan det räcker med att hänvisa till att godtagbara skäl saknas.
- (29) Om kommissionen beslutar att godta att vissa delar omfattas av tystnadsplikten, men inte godkänner medlemsstatens begäran i sin helhet, kommer den att meddela sitt beslut genom att lämna ett nytt utkast till medlemsstaten, där den anger vilka delar som har utelämnats. Om kommissionen godtar att de delar som medlemsstaten har angivit omfattas av tystnadsplikt, kommer beslutstexten att offentliggöras i enlighet med artikel 26 i förordning (EG) nr 659/1999, med utelämnande av de delar som omfattas av tystnadsplikt. I texten kommer kommissionen att markera var delar har utelämnats⁽²⁾.
- (30) Efter mottagandet av kommissionens beslut med motivering till avslaget på begäran om att inte röja vissa delar av beslutet, kommer medlemsstaten att ha femton arbetsdagar på sig för att svara och ange ytterligare skäl för sin begäran.
- (31) Om den berörda medlemsstaten inte svarar inom den tidsperiod som kommissionen föreskrivit, kommer kommissionen i regel att offentliggöra beslutet på det sätt som den angett i sitt svar på medlemsstatens ursprungliga begäran.

4.2 Förfarande

⁽¹⁾ Mål C-367/95, kommissionen mot P Sytraval, REG 1998, s. I-1719, punkt 64.

⁽²⁾ De utelämnade delarna kommer att markeras med hjälp av hakparenteser [...] och genom att man i en fotnot anger "omfattas av tystnadsplikt".

- (32) Om den berörda medlemsstaten svarar och anger ytterligare skäl inom den föreskrivna tidsperioden, kommer kommissionen att granska dessa skäl utan dröjsmål. Om kommissionen godtar att de delar som angetts av medlemsstaten omfattas av tystnadsplikt, kommer beslutstexten att offentliggöras på det sätt som anges i punkt 29 ovan.
- (33) Om det inte är möjligt att komma överens, kommer kommissionen att gå vidare genom att omedelbart offentliggöra sitt beslut om att inleda det formella granskningsförfarandet. Ett sådant beslut skall innehålla en sammanfattning av relevanta sak- och rättsfrågor och kommissionens preliminära bedömning beträffande den föreslagna åtgärdens karaktär av stöd. Även tvivlen beträffande åtgärdens förenlighet med den gemensamma marknaden skall anges. Naturligtvis måste vissa väsentliga uppgifter anges för att tredje man och de andra medlemsstaterna skall kunna lämna meningsfulla synpunkter. Kommissionens plikt att tillhandahålla sådana väsentliga uppgifter går i regel före varje begäran om skydd för affärshemligheter eller andra konfidentiella uppgifter. Dessutom ligger det både i stödmottagarens och berörda parterns intresse att få tillgång till ett sådant beslut så snabbt som möjligt. Att tillåta några som helst förseningar i detta hänseende skulle äventyra hela kontrollen av statligt stöd.
- (34) Om det inte är möjligt att komma överens om en begäran att vissa uppgifter i beslut om att inte göra invändningar och beslut om att avsluta det formella granskningsförfarandet skall omfattas av tystnadsplikt, meddelar kommissionen medlemsstaten sitt slutliga beslut tillsammans med den text som den planerar att offentliggöra. Medlemsstaten får femton dagar på sig att svara. Om kommissionen inte får något svar som den anser vara relevant, kommer den i regel att gå vidare med att offentliggöra texten.
- (35) Kommissionen håller för närvarande på att se över sina anmälningsformulär för statligt stöd. För att undvika onödiga skriftväxling med medlemsstaterna och förseningar i offentliggörandet av beslut, har kommissionen för avsikt att i formuläret införa en fråga om huruvida anmälan innehåller uppgifter som inte bör offentliggöras, och om skälen till detta. Endast om svaret är jakande kommer

kommissionen att inleda en skriftväxling med medlemsstaten i enskilda ärenden. Om kommissionen behöver ytterligare upplysningar, skall medlemsstaten, samtidigt som den lämnar de begärda upplysningarna, ange om de begärda upplysningarna inte bör offentliggöras och skälen till detta. Om kommissionen använder uppgifter som medlemsstaten sålunda angett, kommer den att meddela medlemsstaten det antagna beslutet och motivera varför den anser att dessa delar inte kan utelämnas från den offentliga versionen av beslutet på det sätt som fastställs i punkt 28 ovan.

- (36) När kommissionen har beslutat vilken text den skall offentliggöra och meddelat medlemsstaten sitt slutliga beslut, är det medlemsstatens sak att besluta om den vill utnyttja något av de rättsliga förfaranden som den har tillgång till, bland annat interimistiska åtgärder, inom de tidsfrister som fastställs i artikel 230 i EG-fördraget.

4.3 Tredje man

- (37) Om en tredje man, annan än den berörda medlemsstaten (t.ex. klagande, andra medlemsstater eller stödmottagaren), lämnar uppgifter i samband med förfaranden om statligt stöd, kommer dessa riktlinjer att tillämpas med nödvändiga ändringar.

4.4 Tillämpningstid

- (38) I dessa riktlinjer kan inga bindande rättsregler fastställas och syftet är inte heller att göra detta. Med hänsyn till strävan efter en sund förvaltning ges här en förhandsbeskrivning av hur kommissionen avser att behandla frågan om konfidentialitet vid förfaranden om statligt stöd. Om man inte kan komma överens, kan kommissionens beslut om offentliggörande i regel bli föremål för en särskild rättslig prövning. Eftersom dessa riktlinjer endast berör procedurfrågor (och i stor utsträckning beskriver gällande praxis) kommer de att bli omedelbart tillämpliga och gälla även beslut om att inte göra invändningar⁽¹⁾ som antogs innan förordning (EG) nr 659/1999 trädde i kraft och som tredje man begär att få tillgång till.

⁽¹⁾ Beslut om att inleda det formella granskningsförfarandet och slutliga beslut antagna före den dagen har redan offentliggjorts i sin helhet i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*. Innan besluten offentliggjordes kunde medlemsstaterna ange om besluten innehöll uppgifter som omfattades av tystnadsplikt.

**Tillkännagivande enligt artikel 16.3 i förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987
angående ärende COMP/A.38.284/D2**

Société Air France/Alitalia Linee Italiane SpA

(2003/C 297/04)

I. LÄGET I FÖRFARANDET

1. Den 13 november 2001 anmälde Alitalia och Air France ett samarbetsavtal till kommissionen och ansökte om ett icke-ingripandebesked enligt artikel 3.2 eller ett undantag enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 3975/87 ⁽¹⁾.

2. Enligt artikel 5.2 i förordning (EEG) nr 3975/87 offentliggjorde kommissionen en sammanfattning av ansökan i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 8 maj 2002 ⁽²⁾. Tillkännagivandet sammanfattade även parternas argument varför ett undantag enligt artikel 81.3 borde beviljas.

3. Den 1 juli 2002 meddelade kommissionen parterna att man med avseende på artikel 5.3 i förordning (EEG) 3975/87 hyste allvarliga tvivel om huruvida artikel 81.3 i fördraget var tillämplig.

4. Kommissionen konstaterar att alliansavtalet främjar tekniskt och ekonomiskt framåtskridande, med tanke på förbättringarna i anslutningsmöjligheter och de kostnadsbesparingar och synergieffekter som parterna uppnår. Men avtalet ger ändå upphov till farhågor för konkurrensen på vissa viktiga flyglinjer mellan Frankrike och Italien (Paris–Rom, Paris–Milano, Paris–Venedig, Paris–Florens, Paris–Bologna, Paris–Neapel samt Milano–Lyon).

5. Av denna anledning inledde kommissionen diskussioner med parterna i syfte att hitta ändamålsenliga och effektiva lösningar. För att vara effektiva bör sådana lösningar undanröja existerande inträdeshinder för konkurrenter och därmed främja uppkomsten av konkurrerande trafik på de berörda flyglinjerna, utan vilken passagerarna skulle ha få eller inga valmöjligheter och eventuellt högre priser.

6. Till följd av dessa diskussioner har parterna föreslagit de åtaganden som anges nedan. Kommissionens avdelningar har fått indikationer på att det finns ett flertal konkurrenter som är intresserade av att ta sig in på de berörda marknaderna eller stärka sin närvaro på marknaderna. Därför uppmanar kommissionen intresserade tredje parter att lämna sina synpunkter på de föreslagna lösningarna, i synnerhet på deras ändamålsenlighet.

II. FÖRESLAGNA ÅTAGANDEN

7. Société Air France (nedan kallat "Air France" eller "AF") och Alitalia Linee Italiane SpA (nedan kallat "Alitalia" eller

"AZ"), tillsammans "parterna", erbjuder sig härmed att fullgöra nedanstående åtaganden för att lösa de konkurrensproblem som Europeiska kommissionen fastställt i samband med förfarandet i ärende COMP/38.284 avseende samarbetsavtalet mellan parterna, i synnerhet vad beträffar flygtransporter på vissa linjer mellan Frankrike och Italien.

1. Allmänt och definitioner

8. Dessa åtaganden skall bifogas till och ingå i kommissionens beslut om undantag.

9. Åtagandena skall vara bindande för parterna, deras dotterbolag, efterträdare och nya ägare, och parterna förbinder sig att se till att deras dotterbolag, efterträdare och nya ägare fullgör dessa åtaganden.

10. Med avseende på dessa åtaganden anses följande linjer vara en "berörd linje":

— Paris–Milano

— Paris–Rom

— Paris–Venedig

— Paris–Bologna

— Lyon–Milano

— Paris–Neapel

— Paris–Florens

11. Med avseende på dessa åtaganden skall hänvisningar till

— Paris omfatta flygplatserna Paris-Charles de Gaulle och Paris-Orly,

— Milano omfatta flygplatserna Milano-Linate och Milano-Malpensa,

— Rom omfatta flygplatserna Rom-Fiumicino och Rom-Ciampino.

⁽¹⁾ Rådets förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom lufttransportsektorn (EGT L 374, 31.12.1987, s. 1).

⁽²⁾ EGT C 111, 8.5.2002, s. 7.

12. I dessa åtaganden avses med begreppet "ny konkurrent" ett nytt flygbolag som är oberoende av, som inte har någon koppling till parterna och som vill starta ny direkttrafik på någon berörd linje eller öka turtätheten på en berörd linje efter det att undantaget trätt i kraft.

Direktlinje omfattar en flygning med mellanlandning där ett enda flygplan används som startar eller landar i Frankrike, Italien eller ett tredje land och som har minst en sträcka utan mellanlandning mellan Frankrike och Italien.

13. I dessa åtaganden skall ett flygbolag inte anses vara oberoende och utan koppling till parterna om i synnerhet

— den effektiva kontrollen⁽¹⁾ över flygbolaget innehas var för sig eller tillsammans av parterna, eller

— det är ett associerat transportföretag som tillhör samma holdingbolag som en av parterna, eller

— det är medlem i SkyTeam-alliansen, eller

— flygbolaget samarbetar med parterna på minst en av de berörda linjerna och tillhandahåller lufttransport av passagerare, förutom då samarbetet är begränsat till överenskommelser om löpande underhåll, leveranser, användning av väntehallar eller andra sekundära aktiviteter som ingår på rent affärsmässig basis.

2. Avgångs- och landningstider (slots)

14. Om en ny konkurrent vill starta en ny direktlinje på en eller flera av de berörda linjerna (nedan "en ny konkurrents linje"), skall parterna göra avgångs- och landningstider tillgängliga på de villkor som fastställs i avsnitt 2.

2.1 Högsta antal tider som skall frigöras

15. Parterna skall vara skyldiga att till nya konkurrenter frigöra det antal avgångs- och landningstider (tider) som krävs för att upprätthålla:

— För flygningar mellan Paris och Milano: antingen i) högst sex (6) turer per dygn om dessa turer drivs av mer än en ny konkurrent, eller ii) högst fem (5) turer per dygn om dessa turer drivs av en enda ny konkurrent,

⁽¹⁾ Enligt vad som avses i artikel 2 g i rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag.

— För flygningar mellan Paris och Rom: högst fem (5) turer per dygn och

— För flygningar mellan Paris och Venedig: högst tre (3) turer per dygn och

— För flygningar mellan Paris and Bologna: högst två (2) turer per dygn och

— För flygningar mellan Paris och Neapel: högst en (1) tur per dygn och

— För flygningar mellan Lyon och Milano: högst två (2) turer per dygn och

— För flygningar mellan Paris och Florens: högst två (2) turer per dygn.

2.2 Villkor som tillämpas på alla åtaganden i avsnitt 2.1

16. Skyldigheten att frigöra tider enligt avsnitt 2.1 skall enbart gälla under de förhållanden som fastställs i avsnitt 2.2.

17. Alla tider som frigörs i enlighet med åtagandena i avsnitt 2.1 skall användas på den berörda linjer för vilken tiderna frigjorts.

2.2.1 Turer som drivs av konkurrenter

18. Alla turer som trafikeras av flygbolag som är oberoende av och som inte har några kopplingar till parterna på de berörda linjerna ("konkurrerande turer") skall räknas av mot det antal tider som parterna skall frigöra enligt avsnitt 2.1.

19. Kommissionen får när som helst granska om de flygbolag som trafikerar de berörda linjerna är oberoende av och utan kopplingar till parterna. Turer som på de berörda linjerna trafikeras av ett flygbolag som inte är oberoende av eller som har kopplingar till parterna skall inte räknas av mot det antal tider som parterna skall frigöra enligt avsnitt 2.1.

20. Om antalet konkurrerande turer på en berörd linje minskar (till exempel för att en konkurrent i) lägger ner sin trafik på linjen, ii) minskar turtätheten på linjen, eller iii) inte längre kan betraktas som oberoende av och utan kopplingar till parterna), skall parternas skyldighet att potentiellt frigöra tider öka med motsvarande antal, med förebehåll för begränsningarna i avsnitt 2.1.

21. Om antalet konkurrerande turer på en berörd linje ökar till följd av ny konkurrerande trafik (eftersom en konkurrent i) ökar turtätheten på en berörd linje eller ii) träder in på marknaden), skall parternas skyldighet att potentiell frigöra tider minskas med motsvarande antal.

22. Om en konkurrent startar nya konkurrerande turer på en berörd linje utan att de tider som parterna frigjort används och om det leder till en situation där det totala antalet konkurrerande turer som trafikerar linjen överskrider det antal turer som anges i avsnitt 2.1

- i) skall parternas skyldighet att frigöra tider minskas med motsvarande antal, och
- ii) skall de tider som parterna tidigare frigjort och som överskrider deras potentiella skyldighet att frigöra tider enbart dras tillbaka efter det att de nya konkurrerande turerna har drivits under två IATA-säsonger.

23. Om inget annat följer av villkoren ovan skall parterna inte vara skyldiga att frigöra en tid till den nya konkurrenten på en berörd linje om detta skulle leda till att parterna driver mindre än 60 procent av turerna eller kapaciteten på den berörda linjen mätt vid tidpunkten för den nya konkurrentens begäran.

24. Den nya konkurrent som måste lämna tillbaka tider till parterna som en följd av de två senaste punkterna får välja vilka tider som skall lämnas tillbaka.

2.2.2 Inga tider tillgängliga via standardförfarandet för slotttilldelning

25. Den nya konkurrenten skall senast sex (6) veckor före IATA:s slotkonferens för den trafiksäsong då denne avser att starta ny trafik eller utöka sin nuvarande trafik underrätta parterna om sin avsikt att begära tider i enlighet med åtagandena. En ny konkurrent skall vara berättigad till tider i enlighet med åtagandena i avsnitt 2 enbart om denne kan styrka att alla försök inom rimliga gränser att erhålla tider för den nya konkurrentens linje via det normala förfarandet för tidstilldelning före den aktuella IATA-trafiksäsongen ("standardförfarandet för slotttilldelning") har misslyckats.

26. För detta syfte skall den nya konkurrenten ansöka om dessa tider vid IATA:s kommande slotkonferensen via det normala förfarandet för slotttilldelning och driva en "öppenhetspolicy" ("open book" policy) för de berörda flygplatserna under

hela perioden mellan underrättelsen om avsikten att ansöka om tider för att driva trafik på en berörd linje och slutet på den aktuella IATA-tidtabellsperioden, inklusive samordnarens slutliga tilldelning av tider efter dagen för återlämning av tider ⁽¹⁾.

27. Det skall anses att den nya konkurrenten inte har gjort alla rimliga försök om i) tider erhöles genom standardförfarandet för slotttilldelning inom fyrtiofem (45) minuter från de tider som den nya konkurrenten begärt men inte godtagit och/eller ii) tider erhöles genom standardförfarandet för slotttilldelning mer än fyrtiofem (45) minuter från de begärda tiderna och den nya konkurrenten inte gett parterna möjlighet att byta dessa tider mot tider inom fyrtiofem (45) minuter från de begärda tiderna.

28. De tider som parterna frigör skall ligga inom fyrtiofem (45) minuter från den tid som den nya konkurrenten begärt, om parterna har tider tillgängliga inom denna tidsperiod. Om parterna inte har tider tillgängliga inom den tidsperioden, skall de föreslå den nya konkurrenten att de frigör de tider som ligger närmast i tid till den begärda tiden.

2.2.3 Ständig skyldighet att ansöka om tider för varje säsong

29. Ansökningar om tider till slotsamordnaren och till parterna skall förnyas av den nya konkurrenten för varje IATA-tidtabellsäsong.

30. Om den nya konkurrenten har erhållit tider från parterna i enlighet med dessa åtaganden för en viss IATA-säsong och åter igen ansöker om vissa av eller alla av dessa tider för nästa säsong, skall parterna frigöra tider så nära som möjligt till de tider som beviljats föregående säsong, och under alla omständigheter inom 45 minuter från den tid som begärts, under förutsättning att i) parterna fortfarande är skyldiga att frigöra tider enligt avsnitt 2.1 och 2.2.1 och att de har tider inom den aktuella tidsperioden och ii) den nya konkurrenten har följt de villkor och förfaranden som beskrivs ovan.

2.2.4 Minimikapacitet

31. När det gäller linjerna Paris–Milano och Paris–Rom skall den nya konkurrentens tider uteslutande användas till att driva trafik med flygplan som har en kapacitet av fyrtiosex (46) platser eller fler. Detta villkor skall inte gälla om en ny konkurrent har inlett sin trafik innan den dag då kommissionens beslut om undantag träder i kraft.

⁽¹⁾ Dagen för återlämning av tider skall vara sista dag för återlämning av önskade tider enligt definitionen i bilaga 2 i IATA:s världsomspännande riktlinjer för tidtabellläggning (IATA Worldwide Scheduling Guidelines, sjunde utgåvan, giltig från och med den 1 december 2002).

2.2.5 Effektiv användning av den nya konkurrentens slotinnehav

32. Då en ny konkurrent redan driver trafik till, från eller via någon av de flygplatser som ingår bland de berörda linjerna (nedan "tidigare trafik") och minskar turtätheten eller upphör med den tidigare trafiken, är konkurrenten skyldig att använda de tider som förut var avsatta för den tidigare trafiken för trafik på den nya konkurrentens linje, om tiderna ligger inom fyrtio-fem (45) minuter från de tider som parterna frigjort. Den nya konkurrenten skall till parterna återlämna samma antal av den nya konkurrentens tider som tidigare använts för den tidigare trafiken.

2.2.6 Icke-användning av tider som parterna frigjort

33. Då en ny konkurrent som erhållit tider enligt avsnitt 2 beslutar att inte starta trafik på en berörd linje, driva ett mindre antal turer eller att upphöra med trafik på en berörd linje, skall denne skriftligen underrätta parterna och omedelbart återlämna de oanvända tiderna till dem.

34. I sådana fall gäller ännu parternas skyldighet att frigöra dessa tider eller samma antal andra tider till nya konkurrenter i enlighet med avsnitt 2.1 ovan, om inget annat följer av bestämmelserna i avsnitt 2.2.1.

35. Med avseende på avsnitt 2.2.6 skall en ny konkurrent anses ha upphört med trafik på en berörd linje, när denne inte har använt åtminstone 80 % av sina tider under den tidtabellssäsong för vilka de hade tilldelats för linjen i fråga, om inte denna icke-användning av tiderna kan motiveras av ett av de skäl som anges i artikel 10.5 i förordning (EEG) nr 95/93 eller i någon annan förordning som ändrar eller upphäver den. Om den nya konkurrenten anses ha upphört med trafiken på den berörda linjen i enlighet med denna punkt, kan parterna vägra att frigöra tider till den konkurrenten på den berörda linjen för nästa IATA-säsong.

36. Om en ny konkurrent som har fått tider i enlighet med detta avsnitt beslutar att inte starta trafik på en berörd linje under två (2) påföljande IATA-säsonger, får parterna vägra att frigöra tider till den konkurrenten under de två (2) påföljande IATA-säsongerna på den berörda linjen.

37. Om den nya konkurrenten underrättar parterna så sent under en tidtabellssäsong att det är för sent för dem att använda de återlämnade tiderna enligt artikel 10.3 i förordning (EEG) nr 95/93, antingen med omedelbar verkan eller efter tidsfristen enligt artikel 10.4 i den förordningen och före den

faktiska inledningen på tidtabellssäsongen, skall parterna ha rätt att kräva att den nya konkurrenten till parterna överför en jämförbar tid som kompensation för tiden som gått förlorad. Om den nya konkurrenten av någon anledning inte kan överföra en jämförbar tid till parterna, kan de motivera icke-användningen av det återlämnade tiden på grundval av artikel 10.5 i förordning (EEG) nr 95/93 för att få tillbaka och behålla den oanvända tiden.

38. För att se till att de tider som parterna frigör används på ett sätt som är i överensstämmelse med dessa villkor, skall parterna och den nya konkurrenten komma överens om en mekanism som gör att parterna kan övervaka hur tiderna används. Parterna skall underrätta kommissionen om den överenskomna mekanismen.

2.2.7 Tider som frigjorts skall inte ersättas

39. De tider som parterna frigör enligt dessa åtaganden skall erbjudas utan kompensation.

2.2.8 Frigörande av tider på prioriterad basis

40. Alla tider som görs tillgängliga i enlighet med dessa åtaganden skall frigöras av parterna till förmån för den nya konkurrent vars ansökan medger att konkurrenten kan driva det högsta antalet turer som är förenligt med det antal tider som kan erhållas från parterna på den berörda linjen, enligt dessa åtaganden ⁽¹⁾.

41. Om inte annat följer av avsnitt 2.2.1, skall, om antalet tider som frigjorts är lägre än det högsta antal tider som skall frigöras enligt avsnitt 2.1, de återstående tiderna tilldelas andra potentiella nya konkurrenter på samma basis, tills det inte finns fler tider att frigöra.

42. Parterna skall tillhandahålla tiderna till den nya konkurrent som parterna valt om inte annat följer av kommissionens granskning enligt avsnitt 2.2.9 nedan.

2.2.9 Val av nya konkurrenter

43. En ny konkurrent som önskar få tider från parterna i enlighet med dessa åtaganden skall underrätta parterna om sin avsikt att ansöka om sådana tider vid IATA:s nästa slotkonferens inom den tidsperiod som anges i avsnitt 2.2.2.

⁽¹⁾ Antalet tider som den nya konkurrenten redan driver på linjen i fråga + antalet tider som begärts av parterna där taket är satt till det högsta antal tider som återstår för parterna att frigöra enligt avsnitt 2.1 och 2.2.1 ovan.

44. Den nya konkurrenten skall samtidigt sända en kopia av denna underrättelse till kommissionen till följande adress:

Europeiska kommission
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för antitrust
(Ärende COMP/A.38.284/D2)
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 295 01 28

45. Om en potentiell ny konkurrent inte kan få tider genom standardförfarandet för slottilldelning vid IATA:s slotkonferens för den tidtabellsäsong då trafiken enligt planerna skall inledas, skall konkurrenten ansöka till parterna om frigörande av tider senast två (2) veckor efter slotkonferensens slut. I ansökan skall konkurrenten beakta de tider som erhållits vid slotkonferensen och som ligger inom 45 minuter från den tid som begärts och parterna skall ges möjlighet att byta tider som erhållits och som inte infaller inom 45 minuter från de begärda tiderna mot parternas tider som infaller inom 45 minuter från de tider som begärts i enlighet med avsnitt 2.2.2.

46. Den nya konkurrenten skall samtidigt skicka en kopia av denna ansökan till kommissionen.

47. Senast fyra (4) veckor efter slutet av IATA:s slotkonferens för den tidtabellsäsong då trafiken enligt planerna skall inledas, skall parterna, på grundval av nuvarande förväntningar i fråga om tilldelning av tider för den kommande säsongen, till kommissionen sända ett förslag till val av ny konkurrent på den berörda linjen och ett förslag till vilka tider som skall frigöras till den konkurrenten.

48. Kommissionen skall avgöra om förslaget kan godkännas på grundval av följande kriterier:

- Den nya konkurrenten skall vara oberoende av och inte ha någon koppling till parterna enligt punkt 13 ovan.
- Den nya konkurrenten skall vara en livskraftig verksam eller potentiell konkurrent, med förmåga, resurser och engagemang att trafikera den berörda linjen på lång sikt som en bärkraftig och aktiv konkurrenskraftig aktör.

49. Med detta mål för ögonen kan kommissionen begära att den nya konkurrenten tillhandahåller en detaljerad affärsplan. Den skall innehålla en allmän presentation av företaget med dess bakgrund, rättsliga ställning och förteckning över och beskrivning av aktieägarna samt de två senaste årens reviderade

årsredovisningar. Den detaljerade affärsplanen skall ge information om företagets projekt i fråga om utveckling av dess nät, flygplansflotta osv., och noggrann information om dess projekt på den linje som denne vill trafikera. Informationen bör i detalj beskriva den planerade trafiken på linjen under en treårsperiod (flygplanens storlek, turtäthet och planerad tidtabell för flygningarna) och det förväntade ekonomiska resultatet (förväntat antal passagerare och förväntade intäkter och vinster). Kommissionen kan även begära en kopia av alla samarbetsavtal den nya konkurrenten har ingått med andra flygbolag. Företagshemligheter och konfidentiella uppgifter kommer att arkiveras i kommissionens konfidentiella register och kommer inte att göras tillgängliga för andra företag eller allmänheten.

50. Parternas förslag och kommissionens godkännande av det skall kunna ändras om slotsamordnaren senare ändrar den förväntade tilldelningen av tider, vilket påverkar parternas skyldigheter att frigöra tider.

51. I händelse av motstridiga ansökningar från nya konkurrenter skall den nya konkurrent som erbjuder den högsta kapaciteten gynnas.

52. Om kommissionen inte motsätter sig parternas förslag inom 6 veckor efter IATA:s slotkonferens slut, skall förslaget anses vara godkänt.

53. Om kommissionen inte godkänner det förslag parterna lämnat, skall parterna, om andra transportföretag har ansökt till parterna om tider, utan dröjsmål till kommissionen föreslå andra transportföretag som kan väljas som nya konkurrenter.

54. Senast en vecka (1) efter kommissionens godkännande av den nya konkurrenten på den berörda linjen skall parterna skriftligen överlämna sitt förslag till tilldelning av tider till den valda nya konkurrenten.

2.3 Spridning av tider på flygplatsen Paris-Charles de Gaulle (CDG)

55. För att se till att parternas kunder till fullo kan dra nytta av anslutande flyg, och utan att det påverkar tillämpningen av avsnitt 2.1, skall de tider som frigörs av parterna på Paris-CDG spridas enligt följande.

56. I detta avsnitt avses med högtrafikperiod på morgonen dygnsperioderna 1 och 2 och med högtrafikperiod på kvällen avses dygnsperioderna 4 och 5.

57. Antalet tider som parterna frigör på Paris-CDG för de berörda linjerna Paris-Milano och Paris-Rom skall inte överskrida två (2) tidspar per högtrafikperiod på morgonen och två (2) tidspar per högtrafikperiod på kvällen.

58. För var och en av de andra berörda linjerna skall antalet tider som parterna frigör på Paris-CDG inte överskrida ett (1) tidspar per högtrafikperiod på morgonen och ett (1) tidspar per högtrafikperiod på kvällen. Dessutom skall parterna för dessa linjer sammantaget inte vara skyldiga att frigöra fler än totalt två (2) tidspar under dygnsperiod 2.

Lokal tid	Dygnsperiod
6:00	1
7:00	
8:00	
9:00	2
10:00	
11:00	
12:00	3
13:00	
14:00	
15:00	4
16:00	
17:00	
18:00	5
19:00	
20:00	
21:00	6
22:00	
23:00	

2.4 Frigörande av tider på flygplatserna i Paris och Milano

2.4.1 Frigörande av tider på flygplatserna i Paris

59. Eftersom Parisflygplatserna CDG och ORY är utbytbara, får de tider som skall frigöras på Paris flygplatser enligt dessa åtaganden antingen frigöras på CDG eller ORY efter parternas godtycke.

60. Parterna är dock skyldiga att på specifik begäran från en ny konkurrent frigöra tider på ORY-flygplatsen för trafik på en berörd linje i en situation där

- det vid dagen för undantaget inte finns något konkurrerande erbjudande på CDG som är jämförbart med det på ORY på den berörda linjen,
- en sådan ny konkurrent redan driver trafik på den berörda linjen från ORY vid dagen för undantaget och vill öka turfrekvensen på linjen från denna flygplats,

— den nya konkurrenten driver alla sina tidtabellslagda flygningar som trafikerar Paris från eller till ORY-flygplatsen, och

— den nya konkurrenten inte kan få tider på ORY-flygplatsen via standardförfarandet för slottilldelning.

61. I sådana fall skall parterna på ORY-flygplatsen frigöra totalt högst fyra (4) dagliga tidspar.

62. Om alla villkor utom det tredje är uppfyllda, bör den nya konkurrenten överväga att flytta den trafik som för närvarande drivs från ORY på den berörda linjen till CDG. I så fall kan konkurrenten ansöka om tider på CDG i enlighet med avsnitt 2.2.2. Dess ansökan skall då omfatta alla turer som den vill driva på den berörda linjen från CDG, inklusive de turer som överfördes från ORY.

2.4.2 Frigörande av tider på LIN-flygplatsen

63. Parterna är skyldiga att på särskild begäran från en ny konkurrent frigöra tider på LIN-flygplatsen endast om en sådan ny konkurrent redan trafikerar den berörda linjen från LIN och önskar öka turtätheten på den linjen från LIN. I detta fall skall parterna om de övriga villkoren i dessa åtaganden är uppfyllda frigöra tider inom ramen för de lagstadgade gränser och krav som råder på LIN vid tiden för begäran.

2.5 Tider som frigjorts före beslutet om undantag

64. Parterna är beredda att på förhand frigöra tider till en ny konkurrent på en berörd linje för IATA-sommarsäsongen 2004 på frivillig grund. Om parterna har frigjort tider till en potentiell ny konkurrent före kommissionens antagande av beslutet om undantag, skall dessa tider räknas med i det antal tider som skall frigöras enligt dessa åtaganden.

65. En ny konkurrent som önskar erhålla tider från parterna i enlighet med detta avsnitt skall underrätta parterna om sin begäran senast den 15 januari 2004.

66. Den nya konkurrenten skall samtidigt sända en kopia av begäran till kommissionen.

67. Den nya konkurrenten skall väljas av parterna i enlighet med de kriterier som fastställs i avsnitt 2.2.8 och 2.2.9. Parterna skall till kommissionen sända sitt förslag till val av ny konkurrent på den berörda linjen.

68. Om kommissionen inte motsätter sig parternas förslag inom två veckor från mottagandet av förslaget, skall det anses vara godkänt.

3. Åtaganden avseende interlining

3.1 Ingående av avtal om interlining

69. På begäran från en ny konkurrent skall parterna ingå ett interlineavtal avseende en ny konkurrents linje som denne trafikerar (om konkurrenten inte har något gällande interlineavtal med parterna).

70. Sådana interlineavtal skall vara underställda följande restriktioner:

- De skall enbart gälla första klass, business class och kategorier för nöjesresor.
- De skall gälla interlining på grundval av parternas offentliggjorda priser för enkelresor när en biljett för en enkelresa utfärdas eller hälften av parternas offentliggjorda priser för tur- och returbiljetter när en tur- och returbiljett utfärdas.
- De skall vara begränsade till trafiken mellan de båda flygplatser som den nya konkurrenten trafikerar.
- Det skall omfattas av MITA-reglerna och/eller sedvanliga affärsvillkor.
- De skall innehålla möjligheten för den nya konkurrenten, eller resebyråerna, att erbjuda en tur- och returreisa som berättigar till flygning med parterna den ena vägen och med den nya konkurrenten den andra vägen.

71. Beroende på platstillgången i den relevanta priskategorin skall parterna ta ombord passagerare som har en flygkupong utfärdad av den nya konkurrenten för resa på den nya konkurrentens linjer. För att undvika missbruk får dock parterna kräva att den nya konkurrenten eller resenären, beroende på omständigheterna, betalar den (positiva) skillnaden mellan det pris som tas ut av parterna och det pris som tas ut av den nya konkurrenten. Om den nya konkurrentens pris är lägre än

värdet på den flygkupong som utfärdas av parterna, är parterna endast skyldiga att godkänna flygkupongen upp till den nya konkurrentens pris. En ny konkurrent skall ha samma skydd i de fall där parternas pris är lägre än värdet på den flygkupong som utfärdats av den nya konkurrenten.

72. Alla interlineavtal som ingås i enlighet med avsnitt 3 för den nya konkurrentens linje skall upphöra automatiskt om den nya konkurrenten upphör att trafikera den linjen.

3.2 Särskilda prorata-avtal

73. På begäran av en ny konkurrent skall parterna ingå ett särskilt prorata-avtal med den konkurrenten för trafik mellan flygplatser i antingen Frankrike och/eller Italien under förutsättning att en sträcka av resan gäller en av de berörda linjerna. Villkoren i avtalet skall motsvara de avtalsvillkor som parterna har med icke-allianstransportföretag eller andra allianstransportföretag på den berörda linjen.

4. Bonusprogram

74. Om en ny konkurrent inte deltar i något av parternas bonusprogram (frequent flyer programme) eller inte har ett eget jämförbart bonusprogram skall parterna tillåta konkurrenten att på begäran delta i deras gemensamma bonusprogram för den nya konkurrentens linjer som denne trafikerar. Avtalet med den nya konkurrenten skall ingås till på marknaden konkurrenskraftiga priser för de linjer denne trafikerar.

75. Avtal som gäller en ny konkurrents linje och som ingåtts i enlighet med avsnitt 4 skall upphöra automatiskt om den nya konkurrenten upphör att trafikera den linjen.

5. Åtagande att underlätta intermodala passagerartransporter

76. På begäran av ett järnvägsbolag eller annat marktransportföretag eller ett sjöfartsföretag som trafikerar Frankrike och Italien (nedan "intermodalpartner") skall parterna ingå ett intermodalavtal, enligt vilket de erbjuder lufttransport av resenärer på deras flygningar på berörda linjer som ett led i en resa som omfattar mark- eller sjötransport utförd av intermodalpartnern.

77. Alla intermodalavtal som ingås i enlighet med avsnitt 5 skall bygga på MITA-principerna (inklusive Intermodal Interline Traffic Agreement – Passenger and IATA Recommended Practice 1780e) och sedvanliga affärsvillkor.

78. Parterna skall godkänna full proportionell fördelning enligt de villkor som tillämpas av MITA-medlemmar, även på de sträckor där enbart järnvägstrafik står till buds. Om intermodalpartnern behöver uppgifter om en sträckning, en destinationsort eller ett pristillägg, skall parterna rikta en sådan begäran till IATA enligt normala IATA-förfaranden.

79. På begäran av en potentiell intermodalpartner skall parterna verka i god anda för att nå en överenskommelse om villkor som är jämförbara med dem som beviljats andra intermodalpartner, under förutsättning att de nödvändiga kraven är uppfyllda, i synnerhet vad gäller säkerhet, servicekvalitet, försäkringsskydd och ansvarsbegränsningar. Villkoren i ett sådant avtal skall ha företräde framför de allmänna åtagandena enligt avsnitt 5.

6. Bestämmelse om ökad turtäthet

80. Parterna skall inte öka turtätheten på en berörd linje, under en period som inleds då en ny konkurrent har erhållit tider från parterna för trafik på den berörda linjen och som omfattar minst två fullständiga påföljande IATA-säsonger, med undantag för extraordinära händelser som kräver extra flygningar på kort sikt.

7. Varaktigheten för undantag och villkor

81. Parternas skyldighet att fullgöra åtaganden skall gälla från den dag då kommissionen antar ett beslut om undantag enligt artikel 5.4 i förordning (EEG) nr 3975/87.

82. Åtagandena löper ut samma dag som undantaget enligt artikel 81.3 upphör att gälla.

83. Om kommissionen återkallar undantaget enligt artikel 81.3 för samarbetsavtalet i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 3975/87 eller en motsvarande bestämmelse i en efterföljande förordning, om undantaget enligt artikel 81.3 ogiltigförklaras, eller om parterna säger upp de anmälda samarbets-

avtalen, skall villkoren förlora sin giltighet från dagen för återkallandet av undantaget, dagen för beslutet om ogiltigförklaring eller dagen för uppsägning av avtalen. I sådana fall skall parterna ha rätt att kräva och få tillbaka de tider som enligt dessa åtaganden tillhandahållits ett flygbolag som, vid tidpunkten för återkallandet av undantaget, beslutet om ogiltigförklaring eller uppsägningen, trafikerar linjer mellan Frankrike och Italien genom att använda de tiderna. Parterna skall även ha rätt att säga upp alla interlineavtal, särskilda prorata-avtal, avtal om bonusprogram eller intermodalavtal som ingåtts i enlighet med dessa åtaganden.

8. Klausul om granskning

84. Kommissionen får som svar på en välgrundad begäran från parterna ge uppskov från, ändra eller ersätta parternas skyldigheter enligt dessa åtaganden.

III. SLUTSATS

85. Kommissionen uppmanar enligt artikel 16.3 i förordning (EEG) nr 3975/87 berörda parter att inkomma med synpunkter på detta tillkännagivande, och i synnerhet de föreslagna åtagandena, inom 45 dagar från offentliggörandet av detta tillkännagivande. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Att. Michel Lamalle eller Christine Tomboy
Ärende COMP/A.38.284/D2
Enhet COMP/D2
Kontor J-70 02/5
B-1049 Bryssel
Rue de la Loi/Wetstraat 200
Fax (32-2) 296 98 12
E-post: michel.lamalle@cec.eu.int eller
christine.tomboy@cec.eu.int

Kommissionens meddelande inom ramen för genomförandet av rådets direktiv 88/378/EEG av den 3 maj 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om leksakers säkerhet ⁽¹⁾

(2003/C 297/05)

(Text av betydelse för EES)

(Offentliggörande av benämningar och referensnummer för de europeiska harmoniserade standarderna enligt direktiv 88/378/EEG)

ESO ⁽¹⁾	Referensnummer	Benämning på standarden och referensdokumentet	Referensnummer till ersatt standard	Datum då ersatt standard inte längre medför att överensstämmelse får förutsättas	Datum för första offentliggörande
CEN	EN 71-1:1998	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper	EN 71-1:1988 ⁽²⁾	31.1.2001	28.7.1999 ⁽³⁾
CEN	EN 71-1:1998/A5:2000	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper – Tillägg 5	EN 71-1:1998, punkterna 3.7, 4.4, 4.15.1.4, 4.16, 5.4, 7.18, 8.2, 8.4.2.2, 8.11.3, 8.15, 8.17, 8.26.2.2, C.5, C.10, C.30, C.32	31.5.2001	14.9.2001 ⁽⁴⁾
CEN	EN 71-1:1998/A1:2001	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper – Tillägg 1	EN 71-1:1998, punkterna 4.15.1, 7.11, C.19	31.7.2001	14.9.2001 ⁽⁵⁾
CEN	EN 71-1:1998/A2:2002	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper – Tillägg 2	EN 71-1:1998, punkterna 4.20, 7.8, 8.31.2.4	31.8.2002	8.8.2002 ⁽⁶⁾
CEN	EN 71-1:1998/A6:2002	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper – Tillägg 6	EN 71-1:1998, punkterna 1, 4.17, C.23	30.9.2002	8.8.2002 ⁽⁷⁾
CEN	EN 71-1:1998/A7:2002	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper – Tillägg 7	EN 71-1:1998, punkterna 4.14.1, 8.41, 8.41.1, 8.41.2, C.17	30.11.2002	8.8.2002 ⁽⁸⁾
CEN	EN 71-1:1998/A8:2003	Leksakers säkerhetsregler – del 1: mekaniska och fysikaliska egenskaper – Tillägg 8	EN 71-1:1998, punkterna 3.xx, 4.22, 5.11, 5.12, 7.19, 8.34, 8.35, C.49	31.3.2004	Detta är det första offentliggörandet

Anm: Standarden EN 71-1:1998/A8:2003 gäller endast de risker som uppstår genom "små bollar" (i standarden definierade som ett "sfäriskt, äggformat eller elliptiskt föremål") som utformats för att kastas, slås, sparkas, pressas eller studsas. De risker som gäller små bollar är förknippade med deras form och inte med deras funktion. Leksaker som innehåller små bollar som inte omfattas av standarden skall EG-typcertifieras före utsläppandet på marknaden.

I enlighet med rådets beslut av den 30 juli 2001 ⁽⁹⁾ innebär punkt 4.20 d i EN 71-1:1998 om det C-vägdade toppvärdet för ljudtryck från leksaker med tändsats att överensstämmelse endast får förutsättas från och med den 1 augusti 2001.

CEN	EN 71-2:2003	Leksakers säkerhetsregler – del 2: brännbarhet	EN 71-2:1993	31.3.2004	Detta är det första offentliggörandet
-----	--------------	--	--------------	-----------	---------------------------------------

⁽¹⁾ EGT L 187, 16.7.1988.

ESO ⁽¹⁾	Referensnummer	Benämning på standarden och referensdokumentet	Referensnummer till ersatt standard	Datum då ersatt standard inte längre medför att överensstämmelse får förutsättas	Datum för första offentliggörande
CEN	EN 71-2:1993/ AC:1995	Leksakers säkerhetsregler – del 2: brännbarhet – Bör rättas	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	8.8.2002 ⁽¹⁰⁾
CEN	EN 71-3:1994	Leksakers säkerhetsregler – del 3: migrering av vissa ämnen	EN 71-3:1988 ⁽¹¹⁾	30.6.1995	12.10.1995 ⁽¹²⁾
CEN	EN 71-3:1994/ AC:2002	Leksakers säkerhetsregler – del 3: migrering av vissa ämnen – Bör rättas	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	15.3.2003 ⁽¹³⁾
CEN	EN 71-3:1994/ A1:2000	Leksakers säkerhetsregler – del 3: migrering av vissa ämnen – Tillägg 1	EN 71-3:1994, punkterna 8.7.1, 8.7.2, 8.8.1, 8.9.1, 8.9.2, 6.1.6, bilaga A, D.5.1, 5, 8.2.1, 8.3.1, 8.4.1, 8.6.1, 8.7.1, 8.7.2, 8.9.1, 8.9.2, D.3	31.10.2000	14.9.2001 ⁽¹⁴⁾
CEN	EN 71-3:1994/ A1:2000/ AC:2000	Leksakers säkerhetsregler – del 3: migrering av vissa ämnen – Tillägg 1 – Bör rättas	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	8.8.2002 ⁽¹⁵⁾
CEN	EN 71-4:1990	Leksakers säkerhetsregler – del 4: kemilådor och liknande artiklar	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	9.2.1991 ⁽¹⁶⁾
CEN	EN 71-4:1990/ A1:1998	Leksakers säkerhetsregler – del 4: Kemilådor och liknande artiklar – Tillägg 1	EN 71-4:1990, punkterna 6.1, 6.2, 6.3, 6.5, 7.1, 7.3.2, 9.1, 9.3	31.10.1998	5.9.1998 ⁽¹⁷⁾
CEN	EN 71-4:1990/ A2:2003	Leksakers säkerhetsregler – del 4: kemilådor och liknande artiklar – Tillägg 2	EN 71-4:1990, punkterna 2.3, 6.2.4, bilaga A	31.3.2004	Detta är det första offentliggörandet
CEN	EN 71-5:1993	Leksakers säkerhetsregler – del 5: kemiska leksaker (hobbyutrustning utom kemilådor)	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	1.9.1993 ⁽¹⁸⁾
CEN	EN 71-6:1994	Leksakers säkerhetsregler – del 6: grafisk symbol för utmärkning av lämplig ålder	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	22.6.1995 ⁽¹⁹⁾
CEN	EN 71-7:2002	Leksakers säkerhetsregler – del 7: fingerfärger – Krav och provningsmetoder	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	15.3.2003 ⁽²⁰⁾
CEN	EN 71-8:2003	Leksakers säkerhetsregler – del 8: gungor, rutschkanor och leksaker för liknande aktiviteter att användas med familjen inomhus och utomhus i hemmet	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	Detta är det första offentliggörandet
Cenelec	EN 50088:1996	Säkerhet hos elektriska leksaker	Ej tillämpligt	Ej tillämpligt	21.6.1997 ⁽²¹⁾

ESO ⁽¹⁾	Referensnummer	Benämning på standarden och referensdokumentet	Referensnummer till ersatt standard	Datum då ersatt standard inte längre medför att överensstämmelse får förutsättas	Datum för första offentliggörande
Cenelec	EN 50088:1996/A2:1997	Säkerhet hos elektriska lek-saker – Tillägg 2	EN 50088:1996, punkterna 1, 3.2.2, H.1, H.5, H.7.1, H.7.4, H.8, H.9.4, H.9.6, H.9.9, H.11, H.12, H.13, H.14, H.15	1.3.2000	27.11.1999 ⁽²²⁾
Cenelec	EN 50088:1996/A1:1996	Säkerhet hos elektriska lek-saker – Tillägg 1	EN 50088:1996, punkt 14.2	1.10.2001	21.6.1997 ⁽²³⁾
Cenelec	EN 50088:1996/A3:2002	Säkerhet hos elektriska lek-saker – Tillägg 3	EN 50088:1996, punkterna 1, 2.3.1.6, 3.1.8., 3.2.3, 3.5.1, 3.5.4, 5.1.4, 5.1.5, 6, 6.1, 6.2, 7.1.1, 7.2, 7.3, 7.4, 7.7, 9.2, 9.3, 9.4, 9.5, 9.8, 9.8.2, 9.9, 11.1, 13, 14.6, 14.7, 14.10, 14.12, 16.3, 17.1, 19.2.1, 19.2.2, 19.2.3, 20, bilagor	1.3.2005	15.3.2003 ⁽²⁴⁾

⁽¹⁾ ESO (Europeiska standardiseringsorganisationen):

- CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bryssel; tfn (32-2) 550 08 11, fax (32-2) 550 08 19 (<http://www.cenorm.be>),
- Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bryssel; tfn (32-2) 519 68 71, fax (32-2) 519 69 19 (<http://www.cenelec.org>),
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia-Antipolis Cedex France, tfn (33-4) 92 94 42 00, fax (33-4) 93 65 47 16 (<http://www.etsi.org>).

⁽²⁾ EGT C 155, 23.6.1989, s. 2.

⁽³⁾ EGT C 215, 28.7.1999, s. 4.

⁽⁴⁾ EGT C 256, 14.9.2001, s. 4.

⁽⁵⁾ EGT C 256, 14.9.2001, s. 4.

⁽⁶⁾ EGT C 188, 8.8.2002, s. 8.

⁽⁷⁾ EGT C 188, 8.8.2002, s. 8.

⁽⁸⁾ EGT C 188, 8.8.2002, s. 8.

⁽⁹⁾ EGT L 205, 31.7.2001, s. 39.

⁽¹⁰⁾ EGT C 188, 8.8.2002, s. 8.

⁽¹¹⁾ EGT C 155, 23.6.1989, s. 2.

⁽¹²⁾ EGT C 265, 12.10.1995, s. 23.

⁽¹³⁾ EGT C 62, 15.3.2003, s. 4.

⁽¹⁴⁾ EGT C 256, 14.9.2001, s. 4.

⁽¹⁵⁾ EGT C 188, 8.8.2002, s. 8.

⁽¹⁶⁾ EGT C 34, 9.2.1991, s. 4.

⁽¹⁷⁾ EGT C 277, 5.9.1998, s. 2.

⁽¹⁸⁾ EGT C 237, 1.9.1993, s. 2.

⁽¹⁹⁾ EGT C 156, 22.6.1995, s. 4.

⁽²⁰⁾ EGT C 62, 15.3.2003, s. 4.

⁽²¹⁾ EGT C 190, 21.6.1997, s. 8.

⁽²²⁾ EGT C 340, 27.11.1999, s. 69.

⁽²³⁾ EGT C 190, 21.6.1997, s. 8.

⁽²⁴⁾ EGT C 62, 15.3.2003, s. 4.

OBSERVERA:

- Alla upplysningar om standardernas tillgänglighet kan erhållas antingen från de europeiska standardiseringsorganisationerna ⁽¹⁾ eller från de nationella standardiseringsorgan, som förtecknas i bilagan till Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG ⁽²⁾, ändrat genom rådets direktiv 98/48/EG ⁽³⁾.
- Offentliggörandet av referenserna i *Europeiska unionens officiella tidning* innebär inte att standarderna finns tillgängliga på alla gemenskapsspråk.
- Denna förteckning ersätter alla tidigare förteckningar som har publicerats i *Europeiska unionens officiella tidning*.
- Kommissionen ansvarar för att denna förteckning hålls aktuell.

⁽¹⁾ www.cenorm.be, www.cenelec.org, www.etsi.org

⁽²⁾ EGT L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽³⁾ EGT L 217, 5.8.1998, s. 18.

KOMMISSIONENS YTTRANDE

av den 8 december 2003

inom ramen för rådets direktiv 73/23/EEG om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser**Säkerhet rörande sladdvindor**

(2003/C 297/06)

(Text av betydelse för EES)

I artikel 9 i rådets direktiv 73/23/EEG av den 19 februari 1973 om harmonisering av medlemsstaternas lagstiftning om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser ⁽¹⁾ föreskrivs förfaranden där en medlemsstat av säkerhetsskäl förbjuder marknadsföring av elektrisk utrustning eller hindrar fri handel med denna. I ett sådant fall skall medlemsstaten i fråga omedelbart underrätta övriga berörda medlemsstater och kommissionen med angivande av orsakerna till beslutet och speciellt ange om den bristande överensstämmelsen beror på brister i en av de harmoniserade standarder som anges i artikel 5, på felaktig tillämpning av en sådan standard, eller på att god säkerhetsteknisk praxis inte har följts enligt artikel 2 i direktivet.

Enligt artikel 5 i direktivet skall europeiska standarder som antagits av det europeiska standardiseringsorganet Cenelec anses överensstämma med kraven i direktiv 73/23/EEG. Dessa standarder har benämningen "harmoniserade standarder". Europeiska kommissionen offentliggör för informationsändamål referenser till standarderna i *Europeiska unionens officiella tidning* (tidigare *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*).

I samband med en anmälan enligt säkerhetsklausulen i artikel 9 i lågspänningsdirektivet uppmärksammade de svenska myndigheterna kommissionen på en brist i den harmoniserade standarden EN 61242.

Bristen gäller risken för brand och elektriska stötar, vilka kan inträffa om sladdvindor utsätts för en maximal belastning och sladden inte är fullständigt upprullad. Isoleringsmaterialet kan då smälta och spänningsförande delar friläggas.

I enlighet med artikel 5 i direktiv 73/23/EEG offentliggjordes en referens till den harmoniserade standarden EN 61242 i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽²⁾.

Denna standard, som antagits av det europeiska standardiseringsorganet Cenelec, har benämningen

— EN 61242 Sladdvindor för allmänbruk.

Enligt säkerhetskraven i avsnitt 2 (a-d) i bilaga I till direktiv 73/23/EEG skall elektrisk utrustning konstrueras och tillverkas på ett sådant sätt att följande garanteras:

- Skydd mot risker som kan orsakas av beröring med spänningsförande delar.
- Skydd mot risker som kan orsakas av höga temperaturer.
- Skydd mot risker som enligt erfarenhet kan orsakas av den elektriska utrustningen.
- Isolering som är lämplig för de förhållanden som kan förutses.

Den nuvarande versionen av denna standard ger inget adekvat skydd mot risken för brand och elektriska stötar i sådana fall där en överbelastning av sladdvindor kan förutses. I synnerhet kan inte det testförfarande som avses i standardens klausul 20.2 betraktas som tillräckligt för att täcka in de användningsförhållanden som kan förutses.

Följaktligen kan EN 61242 enligt förteckningen i ovannämnda offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* inte antas garantera överensstämmelse när det gäller risken för brand och elektriska stötar vid förutsägbar överbelastning.

Dessa slutsatser stöddes av experter från nationella förvaltningar vid mötet i arbetsgruppen för administrativt samarbete den 11 mars 2002.

Europeiska kommissionen har begärt att det europeiska standardiseringsorganet Cenelec skall göra en översyn av denna standard så att ovannämnda risksituationer inte uppstår.

Om det inte finns en reviderad harmoniserad standard behöver tillverkarna göra en riskbedömning för sladdvindor när det gäller dessa aspekter, för att försäkra sig om ett adekvat skydd mot risken för brand och elektriska stötar i sådana fall där en överbelastning kan förutses, när de fastställer överensstämmelsen för berörd elektrisk utrustning med kraven i lågspänningsdirektivet.

⁽¹⁾ EGT L 77, 26.3.1973, ändrat genom direktiv 93/68/EEG (EGT L 220, 30.8.1993, s. 1).

⁽²⁾ EGT C 57, 4.3.2002, s. 1.

Med hänsyn till ovannämnda omständigheter anser kommissionen följande:

- EN 61242 enligt förteckningen i ovannämnda offentliggörande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* kan inte antas garantera överensstämmelse när det gäller risken för brand och elektriska stötar vid förutsägbar överbelastning.
- Tillverkarna av de berörda produkterna får använda värme- eller strömsäkringar eller andra lämpliga medel för att för-

säkra sig om ett adekvat skydd mot risken för brand och elektriska stötar i sådana fall där en överbelastning kan förutses.

- Medlemsstaternas myndigheter bör beakta detta yttrande i samband med marknadsövervakningen. Medlemsstaterna bör basera sina marknadsövervakningsåtgärder på en utvärdering från fall till fall och följa proportionalitetsprincipen.

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration

(Ärende COMP/M.3268 – Sydkraft/Graninge)

(2003/C 297/07)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 30 oktober 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3268. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3317 – Ratos/Lehmann Brothers/Fastighetstornet)**

(2003/C 297/08)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 1 december 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3317. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3290 – General Electric/Sophia)**

(2003/C 297/09)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 1 december 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på franska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CFR-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3290. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP
Information, marknadsföring och PR
2 rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Tfn (352) 2929-42718
Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3279 – Generali/Zurich Financial Services)**

(2003/C 297/10)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 13 november 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på franska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CFR-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3279. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42718

Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3237 – San Paolo IMI/Santander Group/Allfunds JV)**

(2003/C 297/11)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 28 november 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3237. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42718

Fax (352) 2929-42709

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende COMP/M.3130 – Arla Foods/Express Dairies (M.2579))**

(2003/C 297/12)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionen beslutade den 10 juni 2003 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 303M3130. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning.

För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP

Information, marknadsföring och PR

2 rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tfn (352) 2929-42718

Fax (352) 2929-42709

III

(Upplysningar)

RÅDET

Texter som är publicerade i Europeiska unionens officiella tidning C 297 E

(2003/C 297/13)

Dessa texter är tillgängliga på:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

Informationsnummer	Innehållsförteckning	Sida
Rådet		
2003/C 297 E/01	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 60/2003 av den 29 september 2003, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning om inrättande av gemenskapsförfaranden för godkännande av och tillsyn över humanläkemedel och veterinärmedicinska läkemedel samt om inrättande av en europeisk läkemedelsmyndighet ⁽¹⁾	1
2003/C 297 E/02	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 61/2003 av den 29 september 2003, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2001/83/EG om upprättande av gemenskapsregler för humanläkemedel ⁽¹⁾	41
2003/C 297 E/03	Gemensam ståndpunkt (EG) nr 62/2003 av den 29 september 2003, antagen av rådet i enlighet med det i artikel 251 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen angivna förfarandet, inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 2001/82/EG om upprättande av gemenskapsregler för veterinärmedicinska läkemedel ⁽¹⁾	72

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES

RÄTTELSE

Rättelse till förslagsinfordran GD EAC 04/03 – Europeiska året för utbildning genom idrott 2004*(Europeiska unionens officiella tidning C 126 av den 28 maj 2003)**(2003/C 297/14)*

På sidan 45 i fotnot 13 skall det

i stället för: "Om bidragsmottagaren inte undertecknar denna deklaration måste en ingående motivering bifogas ansökningsblanketten. Kommissionen kommer att beakta detta vid tilldelningen av bidrag."

vara: "I de fall som anges i leden a–h skall den som har del i saken avge en utsaga under ed."

Rättelse till meddelande om examensbevis, utbildningsbevis och andra behörighetsbevis på arkitekturområdet, som medlemsstaterna ömsesidigt erkänner*(Europeiska unionens officiella tidning C 294 av den 4 december 2003)**(2003/C 297/15)*

På sidan 5, vid "PORTUGAL", skall det vara:

Land	Examenstitel	Utfärdande myndighet	Till examensbevis fogade utbildningsbevis
PORTUGAL	Carta de curso de Licenciatura em Arquitectura Para os cursos iniciados a partir do ano académico de 1991/1992	Faculdade de arquitectura da Universidade técnica de Lisboa Faculdade de arquitectura da Universidade do Porto Escola Superior Artística do Porto Universidade Lusíada do Porto — Faculdade de Arquitectura e Artes	